



GREEN CROSS

SAP-VN Quarterly Newsletter No. 35

October 2002

A HELPING HAND FOR NEEDY PEOPLE IN VIETNAM

12606 Hoover Street
Garden Grove, CA 92841
Phone & Fax (714) 901-1997
Email: info@sap-vn.org
Web: <http://www.sap-vn.org>
Federal EIN 33-0539755
CA Corp. #1838385

BOARD OF DIRECTORS

DUONG P. HUYNH, Ph.D.
CHAU P. NGUYEN, O.D.
THANH N. NGUYEN
CASSIE PHAM
LAM N. VU
o a o

EXECUTIVE COMMITTEE

THANH N NGUYEN, President
HUNG D. VU, Secretary
CUONG N. VU, Treasurer

^a Social Assistance Program for Vietnam (SAP-VN) is a tax-exempt, publicly supported organization under section 501(c)3 of the Internal Revenue Services, and California franchise tax board section 23701-d of the revenue and taxation.

^a Founded in 1992 as a non-profit, non-governmental humanitarian relief organization, SAP-VN is run by a group of volunteers. None of the members receives salary or compensation.

^a SAP-VN's sole mission is to provide free medical, educational and welfare services for the less fortunate people, especially needy and handicapped children, in Vietnam.

^a Funding for SAP-VN's programs comes from private donations and fundraising proceeds. All donations are tax deductible as permitted by law.

^a To receive Green Cross newsletter, please send your name and address to SAP-VN.

Dear Friends,

This summer I went back to Vietnam in August. The temperature was hot and humid. Several areas in the North were flooded or in danger of being flooded. The water level of the Mekong river and its branches were rising and being closely watched. I had just finished teaching summer school the day before I left for Saigon. Yet, I did not expect to have a vacation in Vietnam.

In fact, I started my annual journey right after I arrived in Saigon. My first destination was Saigon ITO hospital where SAP-VN contracts with the hospital to perform corrective surgery. There were 17 children from Vinh Long province awaiting surgery at ITO. I talked with each of them and asked about their problems. Dr. Phuong of ITO hospital explained to me what surgical procedures would be performed to correct the problems. The parents who accompanied their children were happy, appreciative and hopeful. My next stop was Soc Trang province. Here I met 18 children who had surgery earlier this year. Most of them were in rehabilitation stage. Three children were still wearing cast. The responses from the families were very happy and positive.

In Dong Thap, I visited the preschool in Binh Phu, Tan Hong district. The village was 76 km from Cao Lanh. The one-classroom preschool was built by SAP-VN Flood Relief Fund. When the flood season comes, it also serves as the flood shelter for young children. The school was built with prefabricated materials. Currently, there are 28 children in attendance. As I about to leave the school, I saw a young girl among the children who were standing outside and watching us. This girl wore orthopedic leg braces and used crutches. I soon found out that Nguyen Thi Thanh Thuy, the girl's name, was one of SAP-VN's orthopedic surgery recipient. Because of polio, Thuy used to be confined at home. Now she could go to school and play with other children in the neighborhood. I felt so happy for her. The chance encounter also reinforced my belief in the positive impact of SAP-VN's Orthopedic project.

My trip continued on to An Giang where SAP-VN sponsors the construction of another preschool/flood shelter. Then I went on to Lam Dong, Khanh Hoa, Phu Yen, Binh Dinh, Quang Ngai, Da Nang, Ninh Binh, Thai Binh and Nam Dinh. I met with 230 children who received surgery or were about to receive surgery. Looking at their face and their eyes, I saw happiness, appreciation, and hope. Even the children who were to have surgery the next day, I noticed that they were not scared at all. I guessed the children understood that the surgery would help them improve their physical defects. Perhaps that explained why they accepted the operation without fear.

I am often asked about my motivation to volunteer for SAP-VN. The answer is my love and compassion toward the needy and disadvantaged, especially the young, innocent children. I am blessed to live in America, the land of opportunities. As a refugee who started from scratch in America, I've learned that dream can come true if you work hard to realize it. However, things are not the same in third world and underdeveloped countries. I have met many children and people who accept their correctable handicaps just because they don't have money to pay for the surgery cost. With two hundred dollars, you can help realize their dreams. Oh, how beautiful those faces and smiles! Yes, you can make dreams come true.

Thanh Nguyen

HOI SAP-VN KYU NIEM 10 NAM THANH LAP

HOI NONG QUAN TRU

HUYNH PHUOC NONG
NGUYEN PHUONG CHAU
NGUYEN NGOC THANH
PHAM CASSIE
VUONGOC LAM
o a o

NGUYEN NGOC THANH
Chui Tich
VUONOAN HONG
Tong Tho Kyu
VUONHAI COONG
Thui Quy

Cong Tai Vien Ou Bac California

LE DUY CHANH
(408) 505-7896
a o a

^a Social Assistance Program For Vietnam (SAP-VN) la mot toa chiec toi thien noid thanh lap vao nam 1992 theo qui che 501(c)3.

^a SAP-VN chuetrong toi giup nong bao keim may maiv va treem mot coi, nghe khoa va khuyet tai O Viet Nam.

^a SAP-VN noid quan tru va noid hanh boi cac tinh nguyen vien lam viec bat vui loi va khong hong long.

^a Tai cac chong trinh toi giup cua SAP-VN noid thich hien tric tiep boi cac thanh vien va toi Hoa ky va cong tac vien cua Hoi O Viet Nam.

^a Ngai quy hoat nong cua SAP-VN do soi nong goip tai chanh cua minh thong quan va nhong cuoc gay quy

^a SAP-VN mong noid soi tiep tay cua qui va hoi tam nei coi ngai quy hoat nong, nei giui thieu va SAP-VN, va giup pho bien ban tin nei thanh hau nhiet tam O cac noi khac.

^a Ban tin Green Cross noid giui mien phi nei tai cai thanh hau coi lien lac hoac nong goip. Muon nhan Green Cross, xin vui long giui ten va nua che va SAP-VN. Chi phieu ung ho xin ghi ten **SAP-VN**

a o a

Vao luc 5 giuochieu thoubay 20 thang 7 nam 2002, khoang 100 minh thong quan, thanh vien va thanh hau nai hoi toi va hoi trong canh van phong hoi nei tham doi buoi hop mat thanh mat ky niem 10 nam hoat nong to thien cua hoi SAP-VN.

Moi nau chu Chieu-Anh, thanh vien hoi nong quan tru, ngoi loi chao mong quan khach nei tham doi va giui thieu chong trinh. Tiep theo anh Thanh, chui tich HNQT, tong ket quai trinh hoat nong va nhong thanh quai ma hoi nei noid trong suot 10 nam qua. Nhong thanh quai noi noid chong toi qua nhong hinh anh song nong cua phan chieu phim dong ban va video qua loi dien giai cua anh Thanh, anh Nong va chu Chau.



Hoanh, voi tai toa chiec va noid hop khep lep. Nei goip phan rat lon trong soi thanh cong cua cac hoat nong to thien cua hoi tai Viet Nam trong suot 10 nam qua. Anh Nguyen Ngoc Thanh va BS Nguyen Phuong Chau nei nei dien hoi trao tang bang lou niem nei baic si Toa va anh Hoanh.

Tiep theo moi ngoi neu lang dau lai nei thong thic nhong ban tinh ca qua hong do anh Thanh, toi San Jose, va mot so ca so thanh hau nong goip. Hau hec cac va khach neu nai oi lai toi phut cuoi nei noid chong kien cuoc xo so ga y quy do hoi SAP-VN toa chiec hang nam. Anh Khanh, mot minh thong quan va thanh hau lau nam cua hoi, nei noid khien phan rut so that hao hong va vui nhon qua nhong mau chuyen di dom.

Buoi hop mat ket thuc vao luc 8 giuotoa. Cac va khach noid moi oi lai dung boe an buffet toi tai van phong hoi va cung nei cac minh thong quan, thanh vien va thanh hau coi dip han huyen va oi lai nhong ky niem sinh hoat voi hoi trong suot 10 nam qua.

Chan thanh cam tai nhong anh chu sau nay nei goip soc cho soi thanh cong cua buoi hop mat ky niem 10 nam: Tram-Anh, Loan, Kirk, Vicky, An-Phuong, Trung, An, Noid, Nhai, Thinh, Khanh ...

TAM LONG VANG CUA CHU TRAM ANH

Nei ky niem 10 nam ngay thanh lap SAP-VN, chu Tram Anh, mot tinh nguyen vien ky cuu cua SAP-VN, nei van nong gia nhinh va thanh hau nong goip cho quy hoat nong cua SAP-VN. Mac du soi khoe khong cho phep chu Tram Anh hoat nong gay quy nhieu nh troic, nhong voi tam long nhan ai tran nay chu khong the nao ngoi yeh. Ket quai la chu Tram Anh nei van nong noid soat tien \$21,235. Xin va van cam on chu Tram Anh. Nhong noa loc cua chu nei va nang mang lai rat nhieu niem hanh phuc cho tre khuyet tai O qua nhai



MRS. TRAM ANH DID IT AGAIN!

To celebrate SAP-VN's 10 Year of Commitment, Mrs. Tram Anh, a veteran volunteer, conducted a fund-raising campaign among her family and friends. Even though her health does not permit Mrs. Tram Anh to contribute to SAP-VN as much as she did in the past, her compassionate heart would not make her sit still. As a result of her effort, a total of \$21,235 was donated to SAP-VN. Thank you, Mrs. Tram Anh. Your contribution has brought many smiles to the handicapped children in Vietnam.

SAP-VN FUNDRAISING RAFFLE 2002 – KẾT QUẢ XỔ SỐ “BECAUSE WE CARE...”

Cuộc rút thăm xổ số năm nay diễn ra trong buổi họp mặt kỷ niệm 10 năm thành lập hội từ thiện SAP-VN vào ngày 20 tháng 7 năm 2002. Kết quả các số trúng như sau:

- Giaí Nhất - A 3 days cruise from L.A to Ensenada, Mexico: 02788
- Giaí Nhi (1) - A digital camera: 00850
- Giaí Nhi (2) – A video camcorder: 00479
- Giaí Ba – A DVD player: 01242



Chị Trâm Anh đang hướng dẫn các cháu bóc thăm các giải thưởng.

PHẪU THUẬT CHẴNH HÌNH ORTHOPEDIC SURGERY

Số trẻ thuộc các tỉnh nhận phẫu thuật trong năm 2002
 Number of children received corrective surgery in 2002 by provinces

Thái Bình	70	Nam Ninh	70
Lâm Đồng	40	Vĩnh Long	25
Trà Vinh	40	Đồng Tháp	54
Sóc Trăng	24	Bến Tre	34
Ninh Bình	13		
TTCH Nghệ An* (Quảng Ngãi)			45
TTCH Qui Nhơn* (Bình Định, Phú Yên, Khánh Hòa)			156
Tổng cộng - Total:		571 trẻ- children	

Năm 2002, SAP-VN đỡ trợ giúp 640 cháu mắc phẫu thuật chỉnh hình. Kính mong nhận được sự ủng hộ từ quý vị.

*Trung Tâm Chỉnh Hình & Phục Hồi Chức Năng Qui Nhơn: phẫu thuật cho trẻ em ở Bình Định, Phú Yên, Khánh Hòa.

*Trung Tâm Chỉnh Hình & Phục Hồi Chức Năng Nghệ An: phẫu thuật cho trẻ em ở Quảng Bình, Quảng Trị, Quảng Nam, Quảng Ngãi.

In 2002 SAP-VN's goal for the Orthopedic Surgery project is to sponsor 600 children. Please help us realize this goal.

*Orthopedic & Rehab Center in Qui Nhơn serves children in Binh Dinh, Phu Yen, Khanh Hoa provinces.

*Orthopedic & Rehab Center in Na Nang serves children in Quang Binh, Quang Tri, Quang Nam, Quang Ngai provinces.

- Giaí Tô – A \$100 Macy gift certificate: 02491
- Giaí Năm (1) – 2 tickets to San Diego Zoo: 03187
- Giaí Năm (2) – A Smog check certificate: 02857
- Giaí Năm (3) – A Smog check certificate: 01144
- Giaí Năm (4) – 2 tickets to Adventure City: 00780
- Giaí Năm (5) – A \$25 Macy gift certificate: 00166

Số tiền bán vé là \$7,020. Các biết là một số và trung giải nhất là hai giải nhì \$400 (Bill & My Loan và Nguyễn Ninh Tuấn), giải tô \$100, giải năm \$25. Toàn bộ tiền gây quỹ được trong cuộc xổ số sẽ được dùng trực tiếp vào các chương trình từ thiện trợ giúp trẻ em khuyết tật và nghèo khổ tại Việt Nam

SAP-VN chân thành cảm tạ các quý vị minh thông qua các giải thưởng cho các giải thưởng, các anh chị thiện nguyện viên và bạn hữu đã giúp bán vé số và tất cả quý vị nhận giải xa gần nhiệt tình ủng hộ cho cuộc xổ số gây quỹ năm nay.

REFLECTIONS ON 10 YEARS OF COMMITMENT

I. Timeline:

- 1991: Flood in Vietnam. Debate whether we should help.
- 1992: More debate on How? Name? Bylaws? Action: May 30 SAP-VN incorporated. Sep 10 Calif. State corporation endorsement and tax exempt status. Dec 28 IRS Tax exempt 501(c)3 status. Budget: \$1,755.
- 1993: Exploring ways to help. Pilot projects.
- 1994: Problems with registration in Vietnam. Projects in Saigon were suspended.
- 1995: Activities resumed, more stable. Directions clearer.
- 1996-current: Focus. Improvement. Fine tuned operation. Know-how to do charitable work in Vietnam.

II. Why SAP-VN?

To help the less fortunate people, especially needy and handicapped children, in Vietnam.

III. How could SAP-VN last this long?

- Love and compassion
- Caring and sharing
- Unconditional commitment
- Goal-oriented and devoted volunteers
- Open and transparent operation
- Strong, collective leadership
- Belief in our cause. Trust in each other. Honesty in actions.

IV. Who make the difference?

- Concerned friends and supporters
- Enthusiastic volunteers and their family support.
- Kind-hearted donors.

V. What's next?

We will carry on the charitable activities for as long as we still receive your trust and donations.

We will continue to improve our projects to effectively help our recipients.

Mrs. Nguyen Chinh, Houston, TX	200.00	Tony Do's Maintenance, Seal Beach, CA	25.00
Mr&Mrs. Dinh Long Thanh, Garden Grove, CA	40.00	Mrs. Nguyen Do Van-Hanh, Oakland, CA	2000.00
Mr. Le Van Bang, Vancouver, WA	40.00	Mrs. Huyen Ton Nu Que Huong, Houston, TX	50.00
Mrs. Nguyen Thi Anh-Dao, Fremont, CA	120.00	Mrs. Cao Truong Trung, Fremont, CA	200.00
Mrs. Nguyen Khoa Dieu-Anh, Tustin, CA	120.00	Mrs. Cao Phuong Anh, Fremont, CA	200.00
Mr. Nguyen Khanh But, Westminster, CA	20.00	Mrs. Cao Lan-Anh, Fremont, CA	100.00
Dr. Ngo Long Huong-Anh, San Pedro, CA	5000.00	Mrs. Tran Nguyet, Houston, TX	100.00
Miss. Nguyen Thi Hieu Westminster, CA	200.00	Mr. Gino Calvano, Huntington Beach, CA	40.00
Mr. Nguyen Xuan Khoa Westminster, CA	50.00	Mrs. Pham Huan, Westminster, CA	100.00
Mr&Mrs. Trinh Van, Fountain Valley, CA	100.00	Mr. Pham Cuong Le, Reseda, CA	100.00
Mrs. Nguyen T Cam-Quy San Diego, CA	190.00	Mr. Nguyen Van May, Hayward, CA	800.00
Ms. Do Thi Nhuan, Fountain Valley, CA	100.00	Brodard Restaurant, Garden Grove, CA	8000.00
Dr&Mrs. Nguyen Ngoc Ky, Milpitas, CA	100.00	Dr. Bui Dong, Westminster, CA	100.00
Mrs. Tracy Phan, Monterey Park, CA	200.00	Mr&Mrs. Ton That Con, Oak Ridge TN	200.00
Mr. John C. Phan, San Jose, CA	50.00	Mr. Le Thai, Vancouver, WA	50.00
Mrs. Evelyn K. Nguyen, Santa Ana, CA	90.00	Mr&Mrs. Nguyen Van Son, Fountain Valley, CA	200.00
Ms. Le Thi Loi Trinh, Culver City, CA	200.00	Mrs. Le Van Khanh, San Diego, CA	100.00
Mr. To Toan, Milpitas, CA	100.00	Ms. Kim-Anh, Garden Grove, CA	40.00
Dr. Phan Quang, Garden Grove, CA	100.00	Mrs. Tammy Hoshino, Costa Mesa, CA	50.00
St. Mark Presbyterian Church, N. Beach, CA	200.00	Mrs. Dang Thi Tam Wei, Urbana, IL	25.00
Mr. Dinh Trong Vu, Garden Grove, CA	30.00	Mr. Nguyen Hoang, Garden Grove, CA	350.00
Mr&Mrs. Tran Thang Loi, Hodgkins, IL	100.00	Mrs. Nguyen Tinh, Constance Washington DC	20.00
In memory of Tinh Lien Nghiem Xuan Hong	790.00	Mr. Ngo Thinh Tan, Sacramento, CA	100.00
Mrs. Diane T. Le, Bellflower, CA	20.00	Ms. Cao Bich-Quy, Edmonds WA	50.00
Mr&Mrs. Tuyen&Tuyet-Hong Nguyen, Corona, CA	100.00	Mrs. Dang Ngoc Phuong, Anaheim, CA	100.00
The Ta Family Alameda, CA	1000.00	Mr&Mrs. Tran Ton, Irvine, CA	50.00
Dr. Duong Hai Yen, Garden Grove, CA	800.00	Dr. Tran T. Khiem, Irvine, CA	50.00
Mr. Le Linh, Fountain Valley, CA	100.00	Mr. Tran Dinh Hoa, Anaheim, CA	20.00
Mr&Mrs. Nguyen V Thai, Clearbrook Meadow, TX	50.00	Ms. Young Thuy Nhan Luong, Fremont, CA	20.00
Mr. Pham Xuan Dung, Arcadia, CA	300.00	Mr. Tran Charles San Diego, CA	50.00
Mr. Tran H. Van, New York, NY	100.00	Mr. Le Trong Luu El Monte, CA	60.00
Mr&Mrs. Hoang Binh Minh, Canada	200.00	Mr. Buu Van-Tra, San Jose, CA	20.00
Mr&Mrs. Nguyen Van Loc, Anaheim, CA	50.00	Mr&Mrs. Nguyen Truong Anh, Anaheim, CA	50.00
Mr. Nguyen L. Binh, Plano, TX	100.00	Ni Su Thich Nu Nhu Hoa, Garden Grove, CA	20.00
Linh's Pharmacy II, Westminster, CA	100.00	Mrs. Nguyen My-Thanh, Temecula, CA	320.00
United Way of Tri-State, New York, NY	148.00	Mr&Mrs. Nguyen D. Minh, Lone Tree CO	20.00
Mrs. Denise Phan, Encino, CA	500.00	Mrs. Nguyen T. Tu, Spring Valley, CA	100.00
Mr&Mrs. Vo Viet Toan & Lien, San Jose, CA	30.00	Mrs. Le Thi Bach-Yen, San Jose, CA	20.00
Mr. Tran N Huan La Mirada, CA	400.00	Mr. Hoang P. Qua, Rockville, MD	30.00
Geico Philanthropic Foundation, Washington DC	200.00	Mrs. Ha T. Xuan-Lan, Torrance, CA	20.00
Mr. Tran Si Huan, Oxnard, CA	30.00	Mrs. Tran My-Trang, Glendale, CA	50.00
Ms. Lynn H. Nguyen, Cypress, CA	700.00	Mrs. Tran Thi Bach Tri, Vancouver WA	100.00
Ms. Luu Thi Bach-Mai, Valley Village, CA	20.00	Mrs. Tran H. Chinh, Sunvalley, CA	200.00
Mrs. Du Ngoc Thanh, El Monte, CA	100.00	MarieTinh&BachNga Bunly, NYFamily, S Clemente,CA	140.00
Ms. Luu Thi Be, El Monte, CA	100.00	Mrs. Nhung, Son&Chau Family, S. Clemente, CA	150.00
Mr. Le Quang Bich, Huntington Beach, CA	100.00	Mr. Nguyen Van So, Costa Mesa, CA	50.00
Mrs. Cassandra Hall, Redondo Beach, CA	25.00	Mrs. Tiffany Y. Bui, Santa Ana, CA	26.00
Dr. Doan K. Trung, Newport Beach, CA	400.00	Mrs. Le-Khac N. Thuyen, Aliso Viejo, CA	39.00
Ms. Nguyen Phuong-Thao, Van Nuys, CA	100.00	Mrs. Teresa H. Nguyen, Westminster, CA	26.00
Pipevine Inc., San Francisco, CA	120.00	Mr. Phan Dan, Irvine, CA	39.00
Ms. Cao Huong, Santa Ana, CA	15.00	Mr. Nguyen V. Vinh, Garden Grove, CA	13.00
Mr&Mrs. Nguyen T. Hie,n Princeton, NJ	200.00	Mr. Tran Truong, Glendale Heights, IL	100.00
Mr&Mrs. Le Thanh Cao, Placentia, CA	150.00	Mrs. Tran Larsen Hoang, Van Los Alamitos, CA	20.00
Edison International, Princeton, NJ	60.00	Mr. Pham Gia Duc, Fountain Valley, CA	200.00
Ms. Nguyen Xuan Mai, West Los Angeles, CA	100.00	Dr. Nguyen Thuy-Mai, Milpitas, CA	200.00
Ms. Ta Thi My-Trinh, Valley Village, CA	10.00	Ms. Nguyen M Hanh, Bronx, NY	50.00
Mot vi an danh, Valley Village, CA	20.00	Ms. Nguyen Minh Tam, Walnut, CA	240.00
Ramona Convent Sec. School,Alhambra, CA	200.00	Ms. Huynh Thi Diep, Anaheim, CA	100.00
Ms. Hoang T. Tuyet-San, Alexandria, VA	20.00	Mr. Nguyen Truong, Irvine, CA	50.00
Special Acct. United Way Dist, New York, NY	94.00	Mr. Pham T. Ngo, Mendota Heights MN	100.00
Mr&Mrs. Nguyen Huu Phuoc, H. Beach, CA	50.00	Mr. Nguyen Chanh, Calabasas, CA	100.00
Ms. Nguyen Le My-Trang, San Diego, CA	50.00	Mr&Mrs. David & Wendy Nguyen, Austin, TX	70.00
Mi & Mi Luong Crystal,San Diego, CA	50.00	Mr. Pho B. Long, Mc Lean, VA	50.00
Sunshine Realty, Santa Ana, CA	100.00	Empress Palace Restaurant, Arlington, CA	200.00
Mr&Mrs. Paul & Floreen Fracioni, Santa Ana, CA	20.00	Mrs. Dao Diep Huong, Fountain Valley, CA	50.00
Mr. Vo Van Dat, Tustin, CA	200.00	Mr&Mrs. Nguyen Luyen, Canada	150.00
Rev. Ed Poettgen, Stanton, CA	20.00	Ms. Susan J. Peterson, Portland, OR	70.00
Ms. Pham N. Hong, Irvine, CA	100.00	Total Contribution This Period:	\$53,875.55
Mrs. Le Huong Chi, Anaheim, CA	200.00	THANK YOU FOR YOUR SUPPORT AND DONATIONS	

FINANCIAL CONTRIBUTIONS FROM JUNE 1 TO SEP 30, 2002

Mr&Mrs. Pham Quang Vinh, Tustin, CA	500.00	Dr&Mrs. Dam Khac Toan, Pomona, CA	200.00
Mr. Howard Bale, Los Angeles, CA	200.00	Mr&Mrs. Tran&Thuy Phan, Anaheim Hills, CA	200.00
Dr&Mrs. Vu Dinh Minh, Santa Ana, CA	100.00	Mr. Nguyen N Tuan, Rowlett, TX	10.00
Mr&Mrs. William&MaiLien Kohlmann, N.B, CA	600.00	Mrs. Tat Tasedan, Costa Mesa, CA	200.00
Mr&Mrs. Johan Chanh Tran, Torrance, CA	70.00	Mr. Vu Huy, San Mateo, CA	160.00
Ms. Nguyen Thi Ngoc-Anh, Westminster, CA	100.00	Ms. Nguyen C.H. Thao, Pasadena, CA	100.00
Mrs. Than Thi Nhan-Ly, Santa Ana, CA	60.00	Mrs. Moon Vo Ethridge, Silver Spring, MD	40.00
Mr. Vu Huu De, Santa Ana, CA	100.00	Mr. Ly Ngoc Lieu, San Jose, CA	20.00
Mrs. Ngo Mong Van, Lawndale, CA	70.00	Ms. Pham Yen-Thu, Orange, CA	100.00
Mrs. Tuong Kim Xuyen, Costa Mesa, CA	200.00	Mrs. Nguyen Thi Nhu-Khue, Silver Spring, MD	50.00
Ms. Nguyen Thi Loan, Westminster, CA	60.00	Mrs. Lau Thuy, Whittier, CA	10.00
Mrs. Nghiem Ngo Hong San, Texas City, TX	100.00	Mrs. Nguyen Hoa An, Westminster, CA	40.00
Ms. Nguyen Thi Phuong Phu, Hawthorne, CA	20.00	Ms. Lisa Nguyen, Huntington Beach, CA	120.00
BeiAn Sơn, Cerritos, CA	20.00	Mr. Nguyen Van Hay, Long Beach, CA	30.00
Mrs. Nguyen T. Chilan, Tustin, CA	120.00	Mrs. Nguyen Thi Dieu, Huntington Beach, CA	180.00
Dr. Trang Thien Chau, San Diego, CA	100.00	Mrs. Dao T. Nguyen, San Jose, CA	50.00
Mr. Nguyen Quang Vinh, Campbell, CA	100.00	Mr. Nguyen D Hai, Santa Ana, CA	200.00
Dr&Mrs. Pham Nguyen Huu, Newport Beach, CA	400.00	Van-Lang Enterprises Inc., Lombard, IL	9000.00
Dr. Pham Thai-Van, Seal Beach, CA	1200.00	Mrs. Tran Thi Thanh-Tinh, Tustin, CA	200.00
Mrs. Huynh T.T. Hao Than, Alhambra, CA	100.00	Mr. Cao Tri Santa Ana, CA	400.00
United Way of Orange County, Irvine, CA	39.59	Mr&Mrs. John T. Pham, Lake Forest, CA	100.00
Mr. Nguyen Thai An, Granada Hills, CA	100.00	Mr. Vinh Luong, Walnut, CA	105.00
Ms. Nguyen Thi Hong Diem, Granada Hills, CA	50.00	Drs. Thao Duong & Sam Nguyen, Saratoga, CA	200.00
Dr&Mrs. Do Son, Walnut, CA	105.00	Mr&Mrs. Nguyen H. Thuan, Lawndale, CA	50.00
Ms. Daniele Tran, San Gabriel, CA	20.00	Mr. Nguyen Ngoc Van, Morgan City, LA	50.00
Mr&Mrs. Vo Giao Huan, Rowland Heights, CA	60.00	Mr&Mrs. Mike Gibas, Mission Viejo, CA	200.00
Dr. Hoang Quynh Nhu, Fullerton, CA	100.00	Ms. Ton-Nu Kieu Tien, Fountain Valley, CA	140.00
Mr. Le Kim C.P.A, Mission Viejo, CA	100.00	Mr. Nguyen Tuan, Lawndale, CA	40.00
Mr&Mrs. Tran Dung, San Diego, CA	75.00	Mr&Mrs. Nguyen Van Viet, San Diego, CA	120.00
Mr&Mrs. DNB & LL Tran, Covina, CA	75.00	Mr&Mrs. Vu Van Huong, Fountain Valley, CA	200.00
Mrs. Jackie Tien Ung, El Segundo, CA	50.00	Mr&Mrs. James & Anna Vu, Silver Spring, MD	70.00
Mrs. Long Kim-Chi, Rancho Palos Verdes, CA	210.00	Mr. Dao K. Lang, Tustin, CA	50.00
Dr&Mrs. Pham Van Cao, Huntington Beach, CA	100.00	Mrs. Nguyen Minh Trang, Garland, TX	25.00
Dr&Mrs. Ngo Dinh Thinh, Sacramento, CA	150.00	Ms. Tran T. Yen, Walnut, CA	240.00
Mr&Mrs. Lam Chau, Grand Rapids, MI	30.00	Dr&Mrs. Quach T. Hung, Garden Grove, CA	120.00
Mr&Mrs. Mai Viet Xuan, Santa Ana, CA	50.00	Mr&Mrs. Nguyen Luong Son, Miami, FL	30.00
Mr. Phan Thanh My, Japan	50.00	Ms. Nguyen My Nga, Anaheim, CA	70.00
Mr. Nguyen V. Bac Fountain Valley, CA	75.00	Mr. Nguyen Duc Quang, Garden Grove, CA	120.00
Mr. Aaron A. Vu, Yorba Linda, CA	75.00	Mr. Nguyen Dang Minh, Columbia, MD	40.00
Ms. Au Toan Hawthorne, CA	300.00	Mr. Nguyen M. Chi San, Jose, CA	200.00
Mr. Ryan Luan Vu, Garden Grove, CA	20.00	Mr. Luong Quoc Vinh, La Puente, CA	300.00
Mr. Nguyen Hoai An, Garden Grove, CA	140.00	Mr. Firooz Afrookhteh, Garden Grove, CA	100.00
Mrs. Lana M. Lu, Wichita, KS	50.00	Mr. Nguyen Tuan, Garden Grove, CA	100.00
Mr&Mrs. Nguyen Dinh Cuong Cerritos, CA	100.00	ATC Financial, Inc., Westminster, CA	50.00
Miss. Ton N.L. Thu, San Jose, CA	200.00	Mr. Hoang Xuan Tai, El Monte, CA	100.00
United Way, Los Angeles, CA	742.47	United Way of the Bay Area, San Francisco, CA	108.49

For STOCK DONATIONS: SAP-VN's account # 237 016111 Morgan Stanley Dean Witter. Agent: David Kang (213) 553-3300

CONTRIBUTION FORM

Name/Title: _____ Account # if known _____

Address: _____ Phone: _____

I would like to donate \$ _____ for the following project:

- Orthopedic Surgery
- Free Meal Project
- Flood Relief Fund
- Cleft-Palate Surgery
- Free Clinics
- Wheelchair
- Most Needed Project

YOUR CONTRIBUTION DOES MAKE A DIFFERENCE. THANK YOU !

GC35



*Hình ảnh ghi nhận ôi Nam Ninh, 20/8/02.
BS Lê Hữu Toản đang thăm khám lại các cháu
đã phẫu thuật chân hình.*

*Dr. Le Duc To (surgeon) conducts the
examination for children from Nam Ninh
province. These children received surgery
earlier this year.*

CẢM ƠN! THANK YOU!

UNITED WAY DONORS

In 2002, SAP-VN has received a total of \$3,433.57 donated through United Way agencies of Orange County, Greater Los Angeles, Kitsap County, Tri-State, Bay Area, Capital Area and Pipevine.

Năm 2002, SAP-VN đã nhận được \$3,433.57 từ các cơ quan United Way.

J & R PRINTING

10562 Garden Grove Blvd, Garden Grove,
CA 92843 Ph. (714) 638-7630

Chi phí ấn loại Green Cross do nhận J
& R Printing bảo trợ

The printing cost of Green Cross is
sponsored by J & R Printing

SOCIAL ASSISTANCE PROGRAM FOR VIETNAM (SAP-VN)

A HUMANITARIAN NONPROFIT ORGANIZATION SINCE 1992

12606 Hoover Street
Garden Grove, CA 92841

NONPROFIT
U.S. POSTAGE
PAID
Santa Ana, CA
Permit #1275

ADDRESS CORRECTION REQUESTED